



ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИЗМЕРЕНИЙ

М.В. Вербицкая, О.А. Масловец

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
для учителей, подготовленные
на основе анализа типичных ошибок
участников ЕГЭ 2019 года**

по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Москва, 2019

В 2019 г. в Едином государственном экзамене (ЕГЭ) по иностранным языкам появился экзамен по китайскому языку. Отметим, что иностранный язык рассматривается в отечественной традиции как единый школьный предмет с едиными требованиями при всем внимании к специфике конкретных преподаваемых языков. Введению ЕГЭ по китайскому языку предшествовала большая подготовительная работа в формате проекта по созданию Примерных образовательных программ по китайскому языку (одобрены решением федерального учебно-методического объединения по общему образованию от 03.10.2017, протокол № 5/17, опубликованы на сайте: <http://fgosreestr.ru/>), по разработке модели ЕГЭ и проведению апробаций.

Единый государственный экзамен представляет собой форму объективной оценки качества подготовки лиц, освоивших образовательные программы среднего общего образования, с использованием заданий стандартизированной формы (контрольных измерительных материалов).

Контрольные измерительные материалы (КИМ) позволяют установить уровень освоения выпускниками Федерального компонента государственного образовательного стандарта основного общего и среднего (полного) общего образования по иностранным языкам, базовый и углубленный уровни (приказ Минобрнауки России от 05.03.2004 № 1089). Согласно данному документу объектом контроля на экзамене выступает иноязычная коммуникативная компетенция, включающая речевую, языковую, социокультурную, компенсаторную и общеучебную/метапредметную компетенции.

Экзаменационная модель ЕГЭ по китайскому языку построена таким образом, чтобы обеспечить возможность оценки уровня сформированности коммуникативной компетенции выпускников во владении китайским языком. Основное внимание при этом уделяется речевой компетенции, т.е. коммуникативным умениям в разных видах речевой деятельности: аудировании, чтении, письме, говорении, а также языковой компетенции, т.е. языковым знаниям и навыкам. Социокультурные знания и умения проверяются опосредованно в разделах «Аудирование», «Чтение» и являются объектами измерения в разделе «Письмо», а также в устной части экзамена; компенсаторные умения проверяются опосредованно в разделе «Письмо» и устной части экзамена.

Таким образом, КИМ ЕГЭ по китайскому языку содержат письменную и устную части. Письменная часть, в свою очередь, содержит четыре раздела: «Аудирование», «Чтение», «Грамматика, лексика и иероглифика» и «Письмо». При этом следует иметь в виду, что, хотя разделы «Аудирование», «Чтение», «Письмо» и устная часть экзамена имеют в качестве объектов контроля умения в соответствующих видах речевой деятельности, эти умения обеспечиваются необходимым уровнем развития языковой компетенции экзаменуемых, т.е. их лексическими, грамматическими, иероглифическими и фонетическими навыками.

Успешное выполнение заданий на контроль рецептивных видов речевой деятельности обеспечивается знанием лексических единиц, синтаксических конструкций, иероглифической письменности и навыками их узнавания/распознавания. Владение иероглификой проверяется в разделах «Грамматика, лексика и иероглифика» и «Письмо».

Задания раздела «Письмо» и устной части экзамена требуют от экзаменуемого, помимо этих знаний, навыков оперирования лексическими единицами и грамматическими структурами в коммуникативно значимом контексте.

Для дифференциации экзаменуемых по уровням владения китайским языком в пределах, сформулированных в Федеральном компоненте государственного стандарта среднего (полного) общего образования по иностранным языкам, в работу включены наряду с заданиями базового уровня задания более высоких уровней сложности. Уровень сложности заданий определяется уровнями сложности языкового материала и проверяемых умений, а также типом задания.

В экзаменационную работу по китайскому языку в 2019 г. были включены 40 заданий с кратким ответом и 5 заданий с развернутым ответом.

В экзаменационной работе были предложены задания с кратким ответом, а именно задания на выбор и запись одного или нескольких правильных ответов из предложенного перечня ответов. Ответ на задания с кратким ответом дается соответствующей записью в виде цифры.

На выполнение письменной части экзаменационной работы отводилось 180 мин. Рекомендованное время выполнения заданий разделов «Аудирование» – 30 мин.; «Чтение» – 35 мин.; «Грамматика, лексика и иероглифика» – 40 мин.; «Письмо» – 75 мин. Однако строго регламентировано только время выполнения заданий по аудированию, оно ограничено длительностью звучания аудиотекстов и пауз для выполнения заданий. По окончании выполнения заданий этого раздела участники экзамена могут работать в индивидуальном темпе. На выполнение заданий устной части вместе с подготовкой отводилось 12 мин.

Результаты единого государственного экзамена по иностранным языкам представляются в тестовых баллах по стобальной шкале. Определение результатов осуществляется в два этапа:

- 1) подсчет первичных баллов за выполнение выпускниками заданий в письменной и устной частях экзаменационной работы;
- 2) перевод первичных баллов в тестовые баллы путем умножения на коэффициент 1,25.

Уровень сформированности комплекса продуктивных речевых умений и навыков выпускников определялся экспертами, прошедшими специальную подготовку для проверки заданий ЕГЭ в соответствии с методическими рекомендациями по оцениванию заданий с развернутым ответом, подготовленными ФГБНУ «Федеральный институт педагогических измерений», на основе критериев оценивания выполнения заданий раздела «Письмо» (задания 41, 42) и заданий устной части (задания 1–3), а также дополнительных схем оценивания выполнения конкретных заданий.

Особенностью оценивания заданий 41, 42 письменной части и заданий 2, 3 устной части является то, что при получении экзаменуемым 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи» ответ на задание оценивается 0 баллов по всем позициям оценивания.

При оценивании заданий раздела «Письмо» (41, 42) учитывался такой параметр, как объем письменного текста, выраженный в количестве знаков (иероглифических, препинания). Требуемый объем письма личного характера в задании 41 – 130–160 знаков; для аргументированного высказывания по поставленному вопросу / поставленной проблеме в задании 42 – 140–180 знаков. Допустимое отклонение от заданного объема составляет 10%. Если в выполненном задании 41 содержится менее 117 знаков или в задании 42 содержится менее 126 знаков, то задание проверке не подлежит и оценивается 0 баллов. При превышении объема более чем на 10% (т.е. если в выполненном задании 41 более 176 знаков или в задании 42 более 198 знаков) проверке подлежит только та часть работы, которая соответствует требуемому объему. Таким образом, при проверке задания 41 отсчитываются от начала работы 130 знаков, при проверке задания 42 – 180 знаков, и оценивается только эта часть работы.

При оценивании ответов на задания 41, 42 особое внимание уделяется способности экзаменуемого продуцировать развернутое письменное высказывание. Если более 30% ответа имеет непродуктивный характер, т.е. текстуально совпадает с опубликованным источником, то выставляется 0 баллов по критерию «Решение коммуникативной задачи», и, соответственно, все задание оценивается 0 баллов. Для принятия решения текстуальные совпадения (полное совпадение отрезка письменной речи длиной 14 иероглифов и более) суммируются и выявляется процент ответа, совпадающего с опубликованным источником. Рассмотрим подробнее содержание КИМ письменной части, состоящих из четырех разделов.

Раздел 1 «Аудирование» включал в себя 14 заданий на понимание прослушанных текстов базового уровня сложности, проверяющих умения понимать основное содержание прослушанного текста и понимать запрашиваемую в нем информацию.

В заданиях 1–7 раздела «Аудирование» испытуемым предлагался аудиотекст, после прослушивания которого необходимо было определить, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста (1 – 对), какие не соответствуют (2 – 不对) и о чем в тексте не было сказано, т.е. на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3 – 没说).

В заданиях 8–11 раздела «Аудирование» экзаменуемые прослушивали аудиотекст и выбирали один вариант ответа из трех предложенных.

При выполнении заданий 12–14 раздела «Аудирование» испытуемые после прослушивания текста определяли, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста (1 – 对), какие не соответствуют (2 – 不对) и о чем в тексте не было сказано, т.е. на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3 – 没说).

Раздел 2 «Чтение» состоял из 13 заданий к трем текстам базового уровня. В заданиях проверялись умения понимать основное содержание прочитанного текста, выборочно понимать необходимую информацию из текста, а также понимать запрашиваемую в нем информацию.

В заданиях 15–19 к первому тексту раздела «Чтение» испытуемым необходимо было определить, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста (1 – 对), какие не соответствуют (2 – 不对) и о чем в тексте не было сказано, т.е. на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3 – 没说).

В заданиях 20–24 ко второму тексту и в заданиях 25–27 к третьему тексту раздела «Чтение» испытуемые должны были выбрать один вариант ответа из трех предложенных.

Раздел 3 «Грамматика, лексика и иероглифика» включал в себя 13 заданий двух уровней сложности (базового и повышенного) на контроль языковых навыков: грамматических, лексико-грамматических и иероглифических.

Раздел 4 «Письмо» состоял из 2 заданий (фрагмент личного письма и письменное высказывание с элементами рассуждения «Мое мнение»), выполнение которых требовало демонстрации продуктивных умений письменной речи, относящихся к двум уровням сложности (базовому и высокому).

Устная часть экзамена состояла из 3 заданий – базового, повышенного и высокого уровней сложности со свободно конструируемым ответом. Задание 1 базового уровня сложности проверяло умение создавать условный диалог-расспрос с опорой на вербальную ситуацию и фотографию; задание 2 повышенного уровня сложности проверяло умение создавать монологическое тематическое высказывание с опорой на вербальную ситуацию и фотографию; задание 3 высокого уровня сложности проверяло умение создавать монологическое тематическое высказывание с элементами сопоставления и сравнения, с опорой на вербальную ситуацию и фотографию (сравнение двух фотографий).

Проиллюстрируем таблицей распределение заданий по разделам экзаменационной работы и удельный вес максимальных баллов за успешное выполнение заданий каждого раздела в первичных и тестовых баллах (табл. 1).

Таблица 1

№	Раздел работы	Количество заданий	Максимальный первичный балл	Процент максимального первичного балла за выполнение заданий данного раздела от максимального первичного балла за всю работу, равного 80	Тип заданий
1	Аудирование	14	14	17,5	Задания с кратким ответом
2	Чтение	13	13	16,25	
3	Грамматика, лексика и иероглифика	13	13	16,25	
4	Письмо	2	20	25,0	Задания с развернутым ответом
5	Говорение	3	20	25,0	Задания с развернутым ответом
Итого		32	80	100	

Данная модель КИМ ЕГЭ по китайскому языку по своим целям, задачам и содержанию объектов контроля соответствует требованиям ФК ГОС и общей концепции ЕГЭ по иностранным языкам и вместе с тем учитывает особенности китайского языка. Данная экзаменационная модель имеет большие диагностические возможности применительно к требованиям ФГОС, поскольку предлагает конкретные методы измерения уровня иноязычной коммуникативной компетенции участников экзамена, формирование которой является основной целью обучения иностранным языкам в школе, согласно ФГОС. В перспективе в заданиях может быть усилена метапредметная и межпредметная составляющие, что сделает задания еще более актуальными в рамках ФГОС СОО.

В 2019 г. ЕГЭ по китайскому языку проводился впервые. Число участников основного периода экзамена – 187. Распределение первичных и тестовых баллов приведено на рис. 1 и в табл. 2.

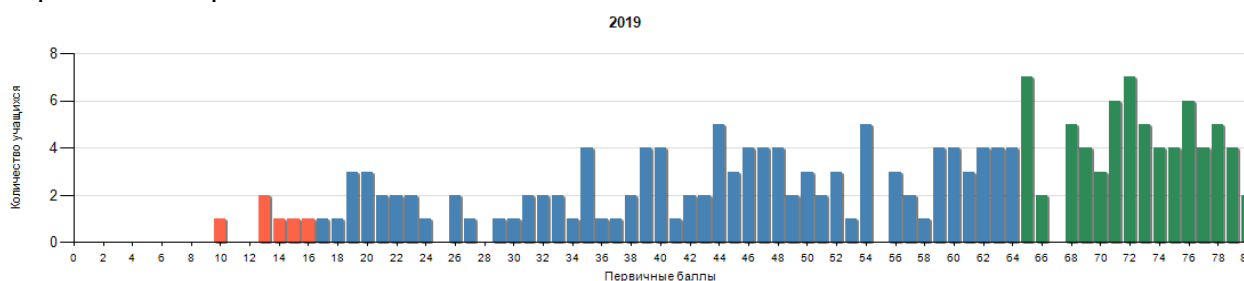


Рис. 1

Таблица 2

Год	Средний тестовый балл	Диапазон тестовых баллов				
		0–20	21–40	41–60	61–80	81–100
2019	67,2	3,2%	12,8%	23,5%	24,1%	36,4%

Средний тестовый балл составил 67,2. Доля участников, не набравших минимального балла, составила 3,2%, доля стобалльников – 1,07% (два человека).

Содержательный анализ результатов ЕГЭ по китайскому языку 2019 г. подтверждает общие тенденции: задания по чтению и аудированию дают наиболее высокие результаты. Проблемными оказываются задания раздела «Грамматика, лексика, иероглифика», «Письмо» и «Говорение» (рис. 2 и табл.3).

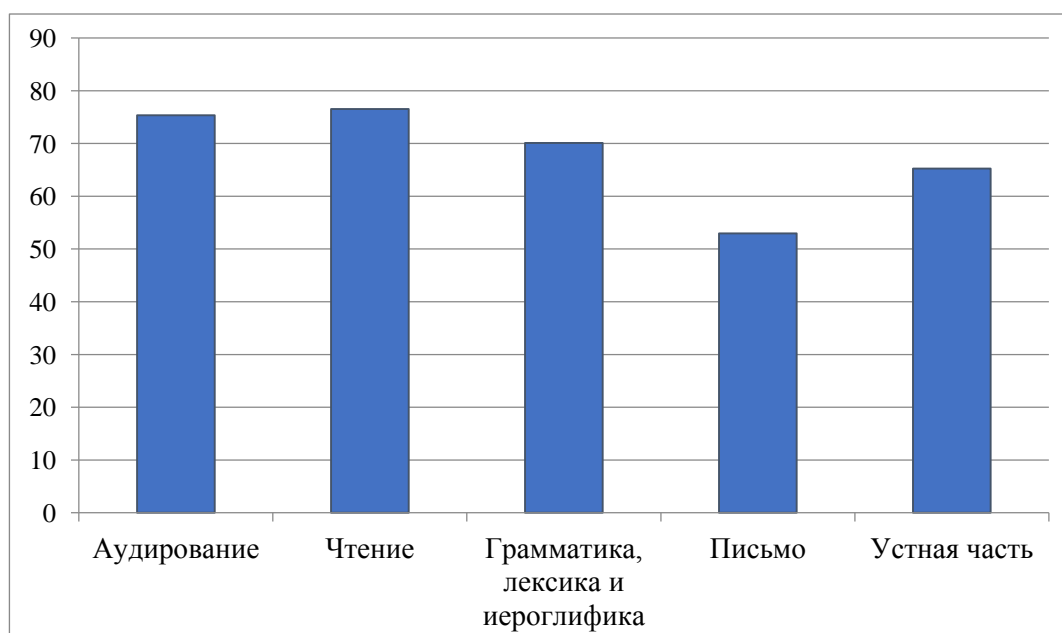


Рис. 2. Средний процент выполнения заданий по разделам

Таблица 3

Раздел	Среднее кол-во первичных баллов за раздел	Средний % выполнения заданий раздела
Аудирование	9,9	71,0
Чтение	9,3	71,7
Грамматика, лексика и иероглифика	7,7	58,9
Письмо	11,1	55,3
Устная часть	11,7	58,4

Перейдем к содержательному анализу результатов ЕГЭ 2019 г. по китайскому языку. В силу малочисленности участников экзамена приведенные проценты выполнения заданий являются весьма относительными и не характеризуют подготовку всей совокупности российских школьников, изучающих китайский язык. Однако выявленные тенденции, ошибки участников ЕГЭ и методические рекомендации по их предотвращению могут быть полезны учителям китайского языка.

Раздел «Аудирование»

В целом испытуемые показали неплохой уровень сформированности умений понимать основную информацию и извлекать запрашиваемую информацию из прослушанного текста. Средний процент выполнения заданий по аудированию – 71. Тем не менее следует отметить, что в этом разделе наибольшее количество ошибок связано с выполнением заданий формата «Верно – неверно – в тексте не сказано».

В этих заданиях экзаменуемым предлагалось прослушать текст и определить, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста (1 – 对), какие не соответствуют (2 – 不对) и о чем в тексте не было сказано, т.е. на основании текста нельзя дать ни положительного, ни отрицательного ответа (3 – 没说). Как свидетельствует анализ ответов, испытуемые чаще выбирали неверный ответ, путая вариант (2 – 不对) с вариантом (3 – 没说).

В заданиях 1–7 по аудированию был предложен следующий звучащий текст.

来我给你们介绍一下我爸爸。我爸爸今年 45 岁，在一家外国公司当经理。他总是非常忙，每天从早上到晚上都在公司。有时累得很，晚上一到家，就去睡觉。他工作非常认真，可是在生活中他却常常忘事。

有一天下午我有游泳课，妈妈让爸爸五点开车去接我。可是天已经黑了，爸爸还没有来。他下了班就回家了。到了家以后，他还问妈妈我回来了没有。妈妈吃惊地问他：“你不是说要去接她吗？”“啊？我忘了！”

还有一次，爸爸的一个朋友给他写了一封信，请他参加一个晚会。爸爸看了看信，记住了时间和地方。晚会那天，他公司里有一件重要的事，事情做完了以后他马上就开车去了信上写的“中山饭店”。但他到中山饭店的时候，却发现那儿的人他都不认识。他又看了看那封信，不是“中山饭店”，是“中仙饭店”！

他看错了。他到“中仙饭店”的时候，晚会已经结束了。

Выполняя задание 2, половина участников ЕГЭ выбрала правильный ответ 2, а другая половина – ответ 1. Причина, возможно, заключается в том, что первый абзац текста был посвящен описанию отца и его работы. Услышав несколько предложений о работе отца в начале текста, испытуемые не обратили внимание на информацию, которая приводилась в последнем предложении абзаца. Именно в этом предложении имелся ответ. В результате испытуемые ошибочно выбрали вариант ответа, связанный с работой отца, а не с его жизнью.

2. 在工作上说话人的爸爸常常忘事。

1)对 2)不对 3)没说

Аналогичные ошибки были и в заданиях 12–14 того же формата «Верно – неверно – в тексте не сказано», которые строились на другом аудиотексте.

今天一早，大卫发现自己的手机不见了。他想了一下，昨天上午去机场接朋友，当时他是用手机联系的，应该没丢在机场。接了朋友以后，他们一起去餐厅吃饭，那家餐厅的环境不错，价钱也不贵，就是服务员的态度不太热情，菜的味道也有点儿辣，吃得肚子不太舒服。不过，大卫在那儿用手机接了一个电话，应该没丢在餐厅。

下午大卫带朋友去学生宿舍，朋友不太喜欢住在学校的宿舍，他认为周围都是留学生，对学习汉语没好处，因为大卫的汉语水平比朋友高，所以朋友请他帮忙，要在学校外面租一套公寓房，离学校不太远，最好有厨房和卫生间。大卫答应了，他用手机给李军打了一个电话，请他在中介公司的朋友帮忙，手机应该不会丢在朋友的宿舍。晚上他打车回学校，以后没用过手机。那么手机丢在哪儿了呢？这时有人来找大卫，原来他的手机丢在出租车里了，司机给他送到了学校。大卫非常感谢他！

Выполняя задание 14, половина испытуемых выбрала правильный ответ 1, и примерно столько же – ответ 3 (没说).

14. 李军的朋友是中介公司的工作人员。

1)对 2) 不对 3) 没说

В тексте было сказано: 他用手机给李军打了一个电话，请他在中介公司的朋友帮忙。Из второй части предложения понятно, что друг работает в компании «Чжунцзе».

В заданиях 8–11 испытуемым было предложено прослушать следующий текст.

下雪了，外面变成了一个白色的世界。好美啊！丁云穿了妈妈织的毛衣和奶奶织的袜子，在宿舍里欣赏窗外的雪景。丁云非常喜欢下雪，在韩国时，一下雪她就和她的朋友美芬到外面去堆雪人、打雪仗，非常好玩儿。现在她又想去外面玩玩儿了。对了，安德的国家从来不下雪，他是第一次看见下雪吧？

丁云脾气很急，一想到这儿，她就马上给安德打电话，让他赶快下楼去，自己也拿了照相机下去了。他们来到学校的操场，看见有不少人正在堆雪人，有几个小孩子在互相扔雪球，大家都很兴奋。在丁云的指导下，不一会儿，一个可爱的小雪人就做好了，他们两个人分别和小雪人合了影，又请别人替他们俩和小雪人拍了照片，他们想把照片寄给自己的父母和朋友。

他们两个人在外边玩了很长时间，高兴极了，然后一起回宿舍喝了茶吃了点心。这一天令他们难忘。

В заданиях к тексту экзаменуемые должны были выбрать один из трех вариантов ответов. В задании 9 большинство испытуемых ошибочно выбрало вариант 2 при верном ответе – 3.

9 据丁云的意见，谁是第一次看见下雪的？

- 1)小孩子
- 2)美芬
- 3)安德

Выбор ошибочного варианта ответа обусловлен тем, что в двух предыдущих предложениях речь шла о двух других героях и об их отношении к снегу и играм, связанным с ним. Были упущены детали, что привело к путанице.

Раздел «Чтение»

Раздел «Чтение» схож по структуре с разделом «Аудирование», но вместо звучащих текстов экзаменуемые должны продемонстрировать понимание письменных текстов. В целом выпускники показали неплохой уровень сформированности умений извлекать запрашиваемую информацию из прочитанного текста, понимать основное содержание текста. Средний процент выполнения заданий по чтению – 71,7.

Рассмотрим типичные проблемы на примере следующего задания. В заданиях 20–24 выпускникам был предложен следующий текст.

无论在哪儿，无论在什么时候，都可以看到北京人在打电话！开车的时候，走路的时候，吃饭的时候，甚至在公园里跟女朋友谈恋爱的时候，都有人拿着手机忙着和别人谈话。

有一次，我请几个朋友去饭馆吃饭，在饭桌上不是他们给朋友打电话，就是朋友给他们打电话，结果我简直没有机会跟他们谈话。他们这么忙，我真同情他们。

手机一方面虽然提供了通信上的便利，但另一方面，也为日常生活带来了一定的麻烦。有一次，我在电影院看电影，那天看电影的人太多了，坐在我旁边的人忽然用手机和别人谈起话来，这让我很生气。类似的情况在日常生活中经常发生。

一部好的手机不仅可以用来打电话，还可以照相、上网，难怪这么受欢迎。另外，许多人也用手机发短信和朋友联系。来中国以前，我以为用中文打字非常不方便。来了以后，我才发现中国人打汉字并不比俄罗斯人打俄文慢。许多人都在公共汽车上给朋友发短信，显然打中文是很容易的，而对我来说最大的好处就是打字的速度。

В задании 23 испытуемые должны были ответить на вопрос:

说话人认为下面哪一个不是手机受欢迎的原因?

- 1) 发短信
- 2) 上网
- 3) 玩游戏

Вопрос был сформулирован от противного: «Что из перечисленного ниже НЕ является причиной популярности сотовых телефонов, по мнению говорящего?» Именно это и ввело экзаменуемых в заблуждение. При выборе ответа испытуемые разделились на равные группы. Часть выпускников ошибочно выбрала ответ 1, другая часть правильно выбрала ответ 3, небольшая часть экзаменуемых ошибочно выбрала ответ 2. Неверные ответы, прежде всего, свидетельствуют о том, что испытуемые невнимательно читают вопрос, упускают важные детали, не понимают имеющуюся в тексте информацию. В тексте было четко сказано: «一部好的手机不仅可以用来打电话，还可以照相、上网，难怪这么受欢迎». Далее приводится еще одна причина: «另外，许多人也用手机发短信和朋友联系». Таким образом, из трех предложенных вариантов ответа ответы 1 и 2 указываются автором как причины популярности сотовых телефонов, ответ 3 «玩游戏» автор не упоминает в тексте. Таким образом, именно этот ответ является правильным, поскольку в вопросе спрашивается, что автор НЕ считает причиной.

Возможно также, что отдельные участники экзамена выбрали неверный ответ, потому что исходили не из содержания текста, не из изложенного в нем мнения автора, а из собственных представлений. Такая ошибка часто встречается при выполнении заданий данного формата.

На следующем примере рассмотрим типичные ошибки в ответах на заданиях по поиску запрашиваемой информации. Испытуемым было предложено выполнить задания 25–27 к третьему тексту раздела «Чтение».

丽丽满意地望着自己画的楼梯。这幅画明天要参加绘画比赛呢。

“丽丽，”爸爸又提醒她说，“时间不早了，快去睡吧！”

“好了，好了，再有一笔就画完了。”但是，就在这时候，彩笔掉到了纸上，把画弄脏了，丽丽一下子哭了起来。

“怎么了，孩子？”爸爸放下报纸问。“我的画脏了，另画一张也来不及了。”爸爸仔细地看了看，说：“别哭，孩子。在这儿画一只小花狗，不是很好吗？”

丽丽想了想，笑了。很快，小花狗就画好了，它正好趴在楼梯上。这一下显得楼梯更逼真了。丽丽拍着手叫起来：“爸爸，您的主意真好！”

“看到了吧，孩子。好多事情并不像我们想象的那么坏。你只要动脑筋，坏事往往就会变成好事。”

在第二天的绘画比赛上，丽丽的画得了第一名。同学们都为她鼓掌，丽丽很高兴。她高兴不是因为得奖，而是因为懂得了爸爸讲的那个道理。

В задании 27 к тексту выпускники должны были выбрать один из трех предложенных вариантов ответа. В итоге часть участников экзамена выбрала правильный вариант 3, остальные участники разделилась, выбрав неверные варианты 1 и 2 ответа.

爸爸讲的那个道理有什么意思？

- 1) 最主要的是参加比赛
- 2) 得奖是一件好事
- 3) 动脑筋是一件好事

Важно понять причины неверных ответов. В задании спрашивалось, о какой истине говорил папа. В тексте нет прямого ответа, его надо было вычленивать из всей имеющейся информации: В тексте были приведены слова папы: «看到了吧，孩子。好多事情并不像我们想象的那么坏。你只要动脑筋，坏事往往就会变成好事».

В конце текста четко обозначена основная мысль, связанная с вопросом в задании: «她高兴不是因为得奖，而是因为懂得了爸爸讲的那个道理». В этой фразе параллельно исключается один из вариантов ответа – 2, т.е. получить приз – это не главное, а значит, и не может быть истиной, о которой говорил папа. В варианте 1 ответа также приводится мысль о том, что главное – участвовать в соревнованиях (а не побеждать). В случае, когда не совсем понята информация из текста, нередко правильный ответ, который необходимо найти в тексте, подменяется вариантом, которой всем знаком: «Главное не победа, а участие». В тексте много говорилось о конкурсе, но ничего – об этом.

К сожалению, случаи, когда экзаменуемые полагаются на свои общие знания, а не вчитываются в текст, не единичны. В связи с этим в процессе подготовки к выполнению заданий раздела «Чтение» следует обращать внимание учащихся на оттенки смыслов, учить их более точно понимать, какая именно информация запрашивается и как найти ее в тексте.

Раздел «Грамматика, лексика и иероглифика»

Прежде всего, следует отметить, что уровень сформированности лексических, грамматических и иероглифических навыков проверялся непосредственно в разделе «Грамматика, лексика и иероглифика», а также опосредованно во всех разделах работы, особенно в заданиях с развернутым ответом: в разделе «Письмо» проверялись все три вышеуказанные группы навыков; в устной части – фонетические, лексические и грамматические навыки.

Перейдем к разделу, непосредственно контролирующему языковые навыки. Хуже всего экзаменуемые справились с заданиями 28, 30, 33–35, 38, 39. Рассмотрим эти задания и допущенные при их выполнении типичные ошибки более подробно.

В задании 28 необходимо было указать тоны приведенного слова. По статистике правильный ответ дают лишь 40% испытуемых. Известно, что в китайском языке тонированный слог выполняет смысловоразличительную функцию и говорить, не соблюдая тоны, – значит быть непонятым. Данная проблема также стала актуальной и для устной части – большая часть испытуемых продуцировала устные высказывания во всех трех

заданиях, не соблюдая тоны. Необходимо организовать более тщательную подготовку обучающихся в фонетическом аспекте, т.е. активно развивать и совершенствовать их слухо-произносительные и ритмико-интонационные навыки.

Ошибки в задании 30 (с ним справились 56% экзаменуемых) свидетельствуют о том, что лексический запас обучающихся очень ограничен и не позволяет не только выполнить задание такого типа, но и успешно выполнить задания всех остальных разделов, особенно задания с развернутым ответом.

Лексический минимум нигде не представлен отдельно, но он определяется предметным содержанием речи, обозначенным в примерных программах по китайскому языку. При подготовке обучающихся к сдаче ЕГЭ, следует прежде всего опираться на те темы, которые указаны в этих программах: для подготовки развернутых высказываний по указанным темам недостаточно лексики элементарного уровня, ограничивающейся примитивными бытовыми темами.

Задание 33 (55% выполнивших) проверяет, насколько у испытуемых сформирован навык, связанный с выражением состоявшегося действия, а также действия, имевшего место в неопределенное время в прошлом (суффиксы 了 le; 过 guo), продолжающегося действия или состояния. Здесь существует серьезная проблема, поскольку этот вопрос связан с отсутствующей в китайском языке грамматической категорией времени. Можно рекомендовать при объяснении этого грамматического материала привлекать как можно больше дополнительного теоретического и практического материала.

Результаты выполнения задания 34 (50%) свидетельствуют о проблемах в использовании обстоятельств образа действия, результата, степени в разных позициях и в связи с этим в использовании различных частиц (地, 得), а также о непонимании функции определительной частицы 的.

Участники ЕГЭ допустили большое количество ошибок при выполнении задания 35 (55%) и показали плохое знание наречий, непонимание их функций.

Камнем преткновения всегда были и остаются дополнительные элементы результата, направления и возможности. Несмотря на то что в заданиях ЕГЭ используются только классические случаи их употребления, ошибок избежать не удалось. Об этом свидетельствует низкий процент выполнения заданий 37 (53%), 38 (40%).

У участников ЕГЭ выявились серьезные проблемы в части понимания порядка слов в китайском предложении (задание 39 – 56% выполнения). Порядок слов строгий, часто обусловлен формальными и содержательными признаками, о которых не только необходимо рассказывать обучающимся, но и активно их тренировать в правильном построении предложения. Единственный выход – активное внедрение коммуникативного метода, поскольку грамматический навык формируется только в речи. Это значит, что занятия по языку должны быть организованы сообразно процессу коммуникации: обучающиеся должны активно выражать свои мысли, дискутировать, делиться собственным мнением, отстаивая его, своими эмоциями, реагируя на эмоции собеседника.

Раздел «Письмо»

Языковые навыки являются основой для рецептивных и продуктивных видов речевой деятельности. Содержательный анализ результатов ЕГЭ по китайскому языку 2019 г. показывает, что наиболее трудными для участников экзамена являются задания с развернутым ответом письменной части.

Раздел 4 «Письмо» состоял из 2 заданий (задание 41 – фрагмент личного письма и задание 42 – письменное высказывание с элементами рассуждения «Мое мнение»), выполнение которых требовало демонстрации продуктивных умений письменной речи, относящихся к двум уровням сложности.

Задание 41 – это задание базового уровня сложности, и за его выполнение экзаменуемый мог максимально получить 8 баллов. В этом задании участникам ЕГЭ следовало написать фрагмент личного письма в соответствии с коммуникативной задачей. При ответе необходимо было следовать плану в виде вопросов. При выполнении этого задания экзаменуемые должны были описывать события/факты/явления, последовательно и логически правильно строить высказывание, использовать соответствующие средства логической связи, правильно использовать языковые средства.

Задание 42 – это задание высокого уровня сложности, и за его выполнение участник ЕГЭ мог максимально получить 12 баллов. При выполнении этого задания экзаменуемые должны были: создать развернутое аргументированное письменное высказывание на предложенную тему в соответствии с предложенным планом; обеспечить логичность высказывания, использовать средства логической связи; правильно разделить текст на абзацы; правильно использовать лексические и грамматические средства, иероглифику и пунктуацию.

При написании фрагмента личного письма (задание 41) испытуемые, решая коммуникативную задачу, пытались написать не фрагмент письма, а целиком личное письмо, хотя в инструкции было четко обозначено – «фрагмент личного письма», а в критериях отсутствовали какие-либо требования относительно «структуры личного письма». В связи с этим во многих работах испытуемые предпринимали попытки как-то начать письмо и как-то его закончить, хотя в задании было четко обозначено, какой фразой надо завершить соответствующий фрагмент.

Выполняя задание 41, следовало сразу начинать с ответов на вопросы, а закончить высказывание следовало, используя приведенную в задании фразу. Несмотря на то что это задание базового уровня, экзаменуемым не всегда удавалось решить коммуникативную задачу: встречались работы, где приводилось много информации, но отсутствовали ответы на конкретные вопросы, поставленные в задании.

При выполнении этого задания допускались также серьезные ошибки в организации текста. Несмотря на то что в задании 41 предлагался план ответа, следование которому обеспечивало логичность, экзаменуемые допустили многочисленные логические ошибки, ответы на вопросы давали не в той последовательности, которая предлагалась. Также имелись ошибки, связанные с правильным делением продуцируемого текста на абзацы, отсутствовала красная строка.

Незнание базовой лексики и грамматики также влияло на выполнение задания: из-за несформированности грамматических навыков не удавалось решить поставленную коммуникативную задачу, а именно в текстах работ часто имел место набор слов, никак не организованных в предложение согласно китайской языковой норме.

Среди типичных грамматических ошибок следует выделить следующие: нарушение порядка слов в предложении; использование большей частью простых нераспространенных предложений; неправильное использование глаголов в позиции предлогов, счетных слов (классификаторов); неправильное использование дополнительных элементов оценки (обстоятельство результата), длительности, кратности. Многие экзаменуемые совершали ошибки в связи с выражением состоявшегося действия, а также действия, имевшего место в неопределенное время в прошлом (суффиксы 了 le; 过 guo), с использованием модальной частицы 了 le.

Нередко при выражении своих мыслей экзаменуемые строили предложения согласно языковой норме русского, а не китайского языка. При этом используемая лексика и грамматика не соответствовали даже базовому уровню сложности.

Большое количество ошибок имело место в связи с написанием иероглифики и использованием знаков пунктуации. К типичным ошибкам можно отнести следующие: подмену одних иероглифов другими, сходными по написанию; неправильную запись составных элементов иероглифов; неправильную запись черт иероглифов.

Многочисленные ошибки были связаны с записью знаков препинания в одной клетке с иероглифом, что является недопустимым, также отмечено неправильное использование различных видов запятых.

При проверке работ была выявлена еще одна проблема – нарушение требуемого объема письменного текста, выраженного в количестве знаков (иероглифических, препинания). Требование к экзаменуемым соблюдать заданный объем не является чисто формальным, оно прямо связано с выполнением коммуникативной задачи и содержанием письменного высказывания. Недостаточный объем письменной работы – это показатель низкого уровня владения языком, ограниченности лексического запаса и несформированности языковых навыков. Превышение объема показывает неумение экзаменуемого отобрать действительно важный для выполнения коммуникативной задачи материал и четко сформулировать свои мысли. Часто превышение объема работы было вызвано тем, что экзаменуемые старались вставить в ответ выученные наизусть отрывки из пресловутых «топиков», что вело к уходу от темы, а иногда к ее полной подмене.

Экзаменуемые не всегда справлялись с содержательной стороной развернутого письменного высказывания с элементами рассуждения (задание 42). В одних работах одна и та же причина давалась несколько раз, в других работах приводилась причина, но отсутствовала аргументация. В некоторых случаях аргументация была слишком слабой.

Главным недостатком в выполнении задания 42 является непонимание сути задания – коммуникативной задачи, которую должен решить участник экзамена. Несмотря на ясно сформулированные инструкции к заданию, часть выпускников рассматривает ответ на это задание как некое повествование, не требующее аргументации, в то время как от участника ожидаются четко сформулированные три причины явления, указанного в задании, и несколько аргументов, их раскрывающих. Во вступлении развернутого высказывания должна быть показана актуальность обозначенного в вопросе явления, далее следует раскрыть три причины его возникновения / популярности, дать аргументы, а в заключении экзаменуемый должен дать подтверждение своего мнения, обобщив аргументацию. Инструкция для участника экзамена содержит все эти требования в форме плана ответа.

Анализ ответов участников ЕГЭ по китайскому языку 2019 г. показал, что не все владеют этим языком в достаточной степени, чтобы аргументированно указать три причины. В ряде работ вместо аргументированного высказывания участники ЕГЭ приводят простые, нераспространенные предложения (даже не рассуждения!) на общие темы. Так, в качестве возможной причины, отвечая на вопрос: «为什么很多人都喜欢吃快餐?», испытуемые писали: «因为他们喜欢吃快餐...», при этом даже такая причина не подкреплялась должным образом отобранной аргументацией.

Необходимо помнить, что задание 42 имеет высокий уровень сложности и нацелено на дифференциацию наиболее подготовленных участников экзамена, обучавшихся по программе профильного уровня (пять-шесть часов иностранного языка в неделю) и претендующих на тестовые баллы от 80 до 100. Это творческое задание, которое, помимо предметных знаний и умений, проверяет аналитические умения выпускников, их способность рассуждать, выражать и аргументировать свою точку зрения. Результаты выполнения заданий 41 и 42 раздела «Письмо» по критерию «Организация текста» были также невысокие. Имелись многочисленные ошибки, связанные с неправильным делением продуцируемых текстов на абзацы, отсутствовала красная строка. При подготовке обучающихся к сдаче ЕГЭ по китайскому языку следует обратить внимание на то, что при выполнении обоих заданий следует не забывать делить тексты на абзацы, а также делать абзацный отступ, на который отводится две клетки.

Также типичной ошибкой при выполнении заданий раздела «Письмо» было неправильное употребление слов-связок или их полное отсутствие. Если при выполнении задания 42 экзаменуемые использовали их, переходя от одной причины к другой, то в

задании 41 слова-связки в большинстве работ отсутствовали вовсе. Тем не менее, описывая какие-либо события в личном письме (в нашем случае во фрагменте письма), невозможно обойтись без слов-связок, которые позволяют делать плавный переход от одной мысли к другой и в целом сделать текст фрагмента письма более логичным.

Устная часть

Средний процент выполнения заданий этого раздела составил 59,5. Устная часть ЕГЭ проверяла сформированность у испытуемых продуктивных речевых умений – умений говорения.

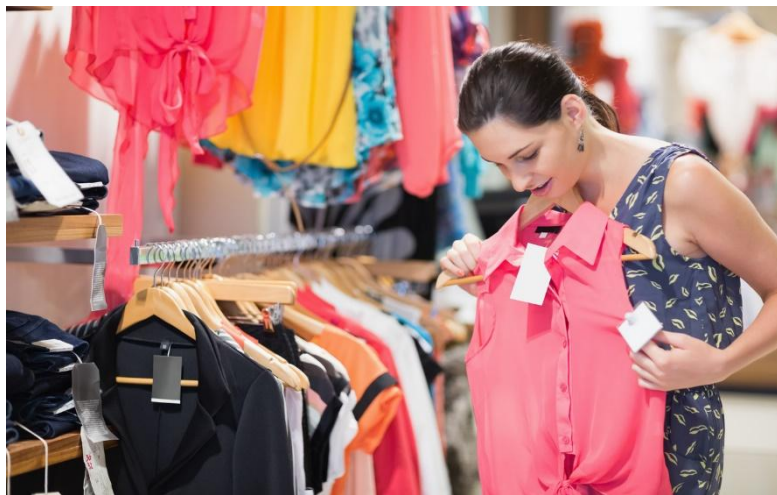
Выполнение заданий устной части выявило две основные проблемы: выпускники не могут производить грамматически правильные предложения, их лексический запас находится на элементарном уровне. Говорение – это сложное умение, и продуцировать устное высказывание даже на родном языке для многих является проблемой. Поэтому необходимо целенаправленно развивать это умение, побуждая обучающихся к устной речи в соответствии с естественными принципами коммуникации. Чрезвычайно важны минимизация заучивания наизусть текстов из устаревших учебных пособий и переход к целенаправленному систематическому развитию у обучающихся продуктивных речевых умений.

В задании 1 (условный диалог-расспрос) экзаменуемым предлагалось рекламное объявление и определенная коммуникативная ситуация: надо было задать 5 вопросов на основе опорных слов/словосочетаний. Приведем пример этого задания.

1

Ознакомьтесь с объявлением:

欢迎大家来新开的服装店买东西!



Вы увидели рекламное объявление о новом магазине одежды и решили получить дополнительную информацию. У Вас есть 1,5 минуты на подготовку. Затем за 1,5 минуты Вам нужно задать 5 вопросов, чтобы получить следующую информацию:

- 1) часы работы;
- 2) как доехать;
- 3) дорогая ли одежда в этом магазине;
- 4) есть ли в продаже одежда для спорта;
- 5) наличие в продаже обуви.

Типичной была неспособность участников ЕГЭ задать грамматически правильный вопрос: они не могли приведенное в задании словосочетание перестроить в предложение. Для этого требовалось знание лексики и коммуникативных правил выстраивания китайского предложения, которые, к сожалению, были недостаточными у большинства участников ЕГЭ 2019 г.

В задании 2 экзаменуемым необходимо было выбрать одну из трех фотографий и описать ее, следуя предложенному плану. Здесь также смоделирована реальная коммуникативная ситуация: вы показываете свой фотоальбом другу и описываете одну из фотографий в нем. Тематика предлагаемых фотографий строго следует школьной программе. При этом участник ЕГЭ может выбрать фотографию с ситуацией, лексика по которой ему более знакома.

Приведем пример задания 2 устной части.

2

Вы показываете семейный альбом своему другу. Выберите одну из трех фотографий и расскажите о ней.

Фотография 1



Фотография 2



Фотография 3



У Вас есть 2 минуты на подготовку. Затем Вы должны говорить не более 2 минут (8–9 фраз). В своей речи нужно упомянуть:

- когда была сделана эта фотография;
- где была сделана фотография;
- кто на ней изображен;
- почему Вы сделали эту фотографию;
- почему Вы решили показать другу именно эту фотографию.

Начните свой рассказ фразой:

我选择第_____号照片……

Анализ ответов позволит выявить ряд проблем. Первая из них – несформированность умения продуцировать грамматически правильное монологическое высказывание – описание. Причиной тому стала ограниченность лексического репертуара экзаменуемых, которые владеют только лексикой для описания людей и процессов, изображенных на фотографии. Оба эти момента повлияли на баллы по критерию «Решение коммуникативной задачи»: из-за неспособности сказать, что происходит на фото, экзаменуемым не удавалось решить коммуникативную задачу.

Частой грамматической ошибкой при выполнении этого задания стало нарушение правил выражения значения продолженного действия / вида. Также допускались ошибки при употреблении наречий 正在 zhèngzài, 在 zài, в комбинации 正在 zhèngzài и модальной частицы 呢 ne для передачи значения продолженного действия.

Многие экзаменуемые не знали, как образуются порядковые числительные, и не смогли сориентироваться при ответе на приведенный в задании образец образования такого числительного.

При произнесении фразы «На этой / на первой/второй фотографии...» нередко игнорировались правила употребления послелогов («наречий места»), уточняющих пространственные отношения (前边 qiánbiān, 后边 hòubiān, 上边 shàngbiān и др.): нарушалось их местоположение относительно слова, к которому они относятся, а также нарушались правила их употребления в функции подлежащего, дополнения, определения. Предложения со значением местонахождения, наличия часто использовались вне коммуникативного контекста.

При выполнении задания 3 экзаменуемые создавали монологическое тематическое высказывание с элементами сопоставления и сравнения с опорой на вербальную ситуацию и фотографию (сравнение двух фотографий). Это задание высокого уровня сложности, требующее более развитых как коммуникативных, так и когнитивных умений. Участнику экзамена необходимо выявить черты сходства и различия, выразить свое мнение и обосновать его, а для этого требуется высокий уровень развития речевой и языковой компетенций. При этом умения, необходимые для выполнения задания 2 (описание фотографии), составляли лишь часть умений, необходимых для решения коммуникативной задачи в задании 3.

Приведем пример задания 3 устной части.

3

Перед Вами две фотографии. Сравните их, опираясь на заданный план (10–13 фраз). В своей речи нужно:

- дать краткое описание каждой фотографии;
- сказать, что общего у двух изображений;
- сказать, каким образом изображения отличаются друг от друга;
- сказать, какой из способов подготовки к занятиям, представленных на фотографиях, Вы предпочитаете;
- объяснить свой выбор.

У Вас есть 3 минуты на подготовку. Говорить следует не более 2 минут.

Фотография 1



Фотография 2



Не все участники ЕГЭ 2019 г. справились с первым пунктом плана – кратким описанием фотографии. При выполнении этого задания повторялись те же ошибки, что и при выполнении задания 2, связанные с неспособностью производить грамматически правильные предложения и лексическим запасом элементарного уровня. Предложения в большинстве своем состояли из трех слов, чаще всего грамматически неформированных (在照片上妈妈吃饭).

Типичной ошибкой в решении коммуникативной задачи было стремление экзаменуемых выразить свое отношение не к действиям, изображенным на фотографии, а к самой фотографии. Пункт 4 плана прямо ориентировал на это: «сказать, какой из способов подготовки к занятиям, представленных на фотографиях, Вы предпочитаете»; однако участники ЕГЭ иной раз говорили: «Мне больше нравится фото 2, потому что ребята улыбаются».

Отметим, что п. 4 плана имеет также большое значение для выявления различий между фотографиями. Участники экзамена часто видят только внешние, второстепенные различия: например, на фото 1 девушка и молодой человек старше, чем на фото 2. Это тоже можно упомянуть, однако главное различие уже раскрыто в п. 4 плана, его только надо выразить словами: на фото разные способы подготовки к занятиям.

В целом к причинам выявленных типичных недостатков в образовательной подготовке участников ЕГЭ, связанным с практикой преподавания китайского языка, можно отнести отсутствие рефлексивного подхода при обучении китайскому языку, акцент на репродуктивную, а не на продуктивную деятельность, недостаточное внимание к разбору стратегий работы с текстами разных жанров и разного характера, отсутствие систематической тренировки в использовании учебного материала в коммуникативном контексте (лексики и грамматики), недостаточная работа по развитию слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков.

Содержательный анализ результатов ЕГЭ по китайскому языку позволяет условно выделить четыре группы выпускников с различным уровнем подготовки.

У наименее подготовленных участников (получивших от 0 до 21 балла) практически не сформированы умения письменной и устной речи. У них несколько лучше сформированы рецептивные умения, позволяющие им выполнить отдельные базовые задания разделов «Аудирование» и «Чтение» на понимание общего содержания текстов, причем задания по аудированию выполняются заметно лучше. У этой группы экзаменуемых практически не сформированы лексико-грамматические, орфографические и фонетические навыки, т.е. не сформированы языковая и компенсаторная компетенции.

Приходится констатировать, что участники экзамена из этой группы не справляются с заданиями базового уровня, которые строятся на материале, подлежащем

освоению на начальном этапе овладения иностранным языком. Программы обучения иностранным языкам традиционно строятся на концентрическом принципе: одни и те же темы повторяются на новой проблематике с расширением лексического и грамматического репертуара. Учителю надо найти возможность повторения и закрепления тех элементов содержания, которые вызывают трудности, в форме индивидуальных заданий или работы над ошибками.

Участники ЕГЭ, набравшие от 22 до 60 баллов, одинаково хорошо выполняют базовые задания по аудированию и чтению. При этом наибольшие проблемы у них вызывает раздел «Письмо». Они, как правило, выполняют задания базового уровня и очень неуверенно чувствуют себя при выполнении заданий 41 и 42, что говорит о недостаточном уровне сформированности соответствующих умений. Устные высказывания не выходят за рамки простых заученных фраз, а иногда и просто набора слов по теме, не оформленного в грамматически правильные предложения.

Обучающимся с подобным уровнем подготовки необходимо расширять свой лексический и грамматический репертуар. Надо уделять больше внимания продуктивным заданиям, причем не в плане заучивания стандартных фраз, а в плане более вариативного использования освоенного языкового материала в применении к конкретным продуктивным заданиям. Учителю нужно стараться организовать на уроке работу в парах и малых группах, которая гораздо эффективнее системы индивидуальных ответов у доски, уделять внимание анализу заданий и их выполнения, рефлексии.

Участники ЕГЭ, получившие от 61 до 80 баллов, демонстрируют уверенное выполнение заданий базового и повышенного уровней во всех разделах, вместе с тем у них отмечаются некоторые трудности при выполнении заданий с развернутым ответом. Можно отметить, что в данной группе участников наиболее высоки результаты по аудированию и чтению, причем одинаково высоки в этих двух видах речевой деятельности. Несколько ниже результаты по грамматике и лексике. Заметно ниже результаты выполнения заданий с развернутым ответом, особенно письменных.

Обучающимся с подобным уровнем подготовки можно рекомендовать уделять больше времени выполнению продуктивных заданий. Учителю так же, как и для предыдущей группы, нужно стараться организовать на уроке работу в парах и малых группах, уделять внимание анализу заданий и их выполнения, рефлексии.

У высокобалльников (участников ЕГЭ, получивших тестовые баллы от 81 до 100) умения по всем видам речевой деятельности развиты на более высоком уровне. Своими высокими баллами они обязаны, главным образом, успешному выполнению заданий раздела «Письмо». Парадоксально, но задания других разделов экзаменационной работы они выполняют заметно хуже. Возможно, эти результаты объясняются незначительным числом участников экзамена и особенностями выборки этого года.

В экзаменационную модель ЕГЭ 2020 г. по китайскому языку планируется внести ряд изменений в письменной части. Все эти изменения направлены на внедрение коммуникативно-когнитивной методики в обучение китайскому языку, усиление деятельностного подхода и практико-ориентированности.

В разделе 1 «Аудирование»:

- изменены форматы заданий: задание 1 стало заданием на установление соответствия позиций, представленных в двух множествах; задания 2 и 3 стали заданиями на выбор и запись одного или нескольких правильных ответов из предложенного перечня ответов;

- введены два диалогических текста;
- уменьшено до 9 количество заданий раздела. Максимальное количество баллов за выполнение заданий раздела – 14.

В разделе 2 «Чтение»:

- введены задания на установление соответствия и множественный выбор;
- уменьшено до 5 количество заданий раздела. Максимальное количество баллов за выполнение заданий раздела – 13.

В разделе 3 «Грамматика, лексика, иероглифика»:

- изменен уровень сложности заданий 21–27.

В разделе 4 «Письмо»:

- введено задание 28 на написание личного письма в ответ на письмо-стимул. В связи с этим были разработаны Критерии оценивания задания 28. Максимальное количество баллов за выполнение данного задания – 8.

Рассмотрим более подробно стратегии подготовки к выполнению заданий нового формата.

Раздел «Аудирование»

В аудировании в качестве объектов контроля выделяется:

- понимание основного содержания прослушанного текста;
- понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации.

В задании 1 экзаменуемому предлагается прослушать ряд развернутых высказываний (небольших монологов) и соотнести каждое из них с кратким утверждением, сформулированным в одном предложении. Соответствующий вывод экзаменуемый должен сделать на основе понимания основного содержания высказывания. В каждом высказывании есть одна основная мысль, которая отличает его от остальных. Эта основная идея отражена в утверждении. Соответственно, задачу экзаменуемого можно уточнить следующим образом: необходимо уловить в высказывании основную мысль, сформулировать ее и найти ей соответствие в представленных утверждениях.

Для того чтобы успешно справиться с заданием, необходимо заранее ознакомиться с форматом задания: внимательно прочитать задание и попробовать догадаться, о чем будет идти речь, исходя из заголовков. При прослушивании нужно игнорировать незнакомые слова, не мешающие пониманию основной идеи высказывания; отделить главное от второстепенного; определить, что отличает высказывания друг от друга. Важно учиться умению рационально использовать для ответа как время звучания аудиозаписи, так и паузы между прослушиваниями аудиотекстов.

Раздел «Чтение»

В этом разделе новыми объектами контроля являются понимание основного содержания текста (задание 10) и понимание структурно-смысловых связей текста (задание 11). Для успешного выполнения заданий такого формата при подготовке необходимо формировать различные стратегии просмотрового и поискового чтения.

В новом формате задания 10 испытуемому предлагается прочитать шесть небольших текстов и к каждому из них подобрать рубрику из представленного списка. Одна рубрика в списке лишняя. Это задание на понимание основного содержания текста, и по стратегии выполнения оно близко к заданию 1 по аудированию.

Если стоит задача понимания основного содержания прочитанного текста, от учащегося требуются умения выделять ключевые слова, не обращая внимания на те, от которых не зависит понимание основного содержания, игнорировать избыточную информацию; подбирать синонимы к главным словам. При этом следует помнить, что основная мысль в тексте, как правило, выражена словами, синонимичными тем, которые использованы в рубрике.

Учителям следует развивать языковую догадку обучающихся, учить их извлекать общий смысл слова из контекста, не пугаться незнакомых слов и в целом формировать языковые компенсаторные умения. На уроках китайского языка необходимо уделять больше внимания варьированию приемов чтения в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, а также расширять типы и жанры текстов, предлагаемых для чтения.

В задании 11 испытуемым необходимо прочитать текст с пропусками и заполнить эти пропуски предложенными фрагментами предложений, обозначенными цифрами 1–5.

Контролируемая здесь группа умений действительно сложна. Для успешного выполнения задания можно предложить два алгоритма действий. Каждый обучающийся может выбрать для себя наиболее подходящий.

1. Прочитайте внимательно фрагменты предложений. Основываясь на значении слов, их позиции попытайтесь определить смысл фрагмента и установить возможный контекст предложения. Учитывайте при этом грамматические показатели (служебные слова, суффиксы), которые могут помочь Вам установить смысл. Помните, что синтаксическая позиция слова в сочетании со служебными словами различных классов является средством выражения разнообразных грамматических значений.

2. Быстро просмотрите текст, чтобы понять его общее содержание. Прочитайте текст внимательно. Попробуйте определить ситуацию, которая лежит в основе текста. Соотнесите содержание текста с собственными знаниями о типичных ситуациях в этой сфере. Не упускайте деталей, они помогут Вам правильно интерпретировать текст. Помните, что при установлении структурно-смысловых связей в тексте немаловажную роль играет не только знание способов смысловой связи между предложениями, но и знание внутренней формы, смысловой структуры китайского слова.

3. Определите позицию каждой фразы в тексте.

4. Проверьте, что оставшийся неиспользованным фрагмент действительно не подходит ни к одному из пропусков.

5. Проверьте, что каждый из вставленных вами фрагментов подходит к данному пропуску и по смыслу, и по структуре и не подходит ни к какому другому пропуску.

Можно действовать в другом порядке.

1. Просмотрите текст, затем прочитайте его так, как описано выше, обдумывая каждый пропуск: чего не хватает в данном предложении по смыслу, и каким может быть вставляемый фрагмент по грамматической форме, по своим грамматическим показателям.

2. Затем прочитайте фрагменты так, как описано выше, и соотнесите их со своими предположениями о том, чего не хватает в данном предложении.

3. Подберите к каждому пропуску фрагмент из списка.

4. Проверьте, чтобы каждый из вставленных Вами фрагментов подходил к данному пропуску и по смыслу, и по структуре и не подходил ни к какому другому пропуску.

Разница между двумя алгоритмами выполнения этого задания заключается только в том, с чего Вы начинаете выполнение задания – с чтения текста или с чтения фрагментов.

Раздел «Письмо»

Задание 28 – написание личного письма.

Проверяемые умения в личном письме:

- дать развернутое сообщение;
- запросить информацию;
- использовать неофициальный стиль;
- соблюдать формат неофициального письма;
- правильно использовать языковые средства;
- соблюдать заданный объем письма.

Участнику экзамену предлагается ознакомиться с фрагментом письма зарубежного друга по переписке (письмо-стимул) и дается задание написать ответное письмо, в котором надо ответить на три вопроса друга и задать ему три вопроса на указанную тему. При этом экзаменуемый должен оформить свое письмо согласно принятым в китайском языке нормам оформления личного письма, использовать неофициальный стиль,

правильно использовать языковые средства и соблюсти заданный объем своей письменной работы.

Задание 28 – написание личного письма оценивается по четырем критериям. Решение коммуникативной задачи, организация текста, лексико-грамматическое оформление текста, иероглифика.

Для того чтобы получить максимальный балл (2) по критерию «Решение коммуникативной задачи», необходимо, чтобы содержание личного письма отражало полно и точно все аспекты, указанные в задании: должны быть даны ответы на все вопросы, а также заданы требуемые вопросы другу по переписке.

Данный критерий очень важен, поскольку, если экзаменуемый получает 0 баллов по этому критерию, все задание оценивается в 0 баллов.

Максимальный балл по критерию «Организация текста» – 2. Чтобы его получить, высказывание должно быть выстроено логично, структура текста соответствовать предложенному плану, текст должен быть правильно разделен на абзацы, средства логической связи – использоваться по назначению, а структурное оформление текста соответствовать нормам, принятым в стране изучаемого языка.

По критерию «Лексико-грамматическое оформление текста» работа оценивается 2 максимальными баллами. От экзаменуемых требуется использовать словарный запас и грамматические средства, соответствующие базовому уровню сложности задания; при этом допускается одна-две лексико-грамматические ошибки.

Чтобы получить 2 максимальных балла по критерию «Иероглифика» необходимо, чтобы иероглифы соответствовали нормам современного китайского языка. Допускается не более одной-двух иероглифических ошибок И/ИЛИ две пунктуационные ошибки (написание пунктуационного знака не в отдельной клетке считается пунктуационной ошибкой). Здесь важно обратить внимание на следующее:

- при написании личного письма допускается использование только упрощенных иероглифов;
- при определении соответствия объема представленной работы вышеуказанным требованиям считаются все знаки, с первого по последний, при этом считается каждый знак, в том числе и знак препинания (точка, запятые, восклицательный и вопросительный знаки);
- не включаются в объем представленной работы:
 - числительные, записанные арабскими цифрами, т.е. 1, 25, 2009;
 - числительные, записанные арабскими цифрами, вместе с условным обозначением процентов, т.е. 25%, и т.п.;
 - сокращения, использующие буквы английского языка, например *e-mail*;
 - слова, записанные с помощью букв китайского алфавита или с помощью традиционных иероглифов.

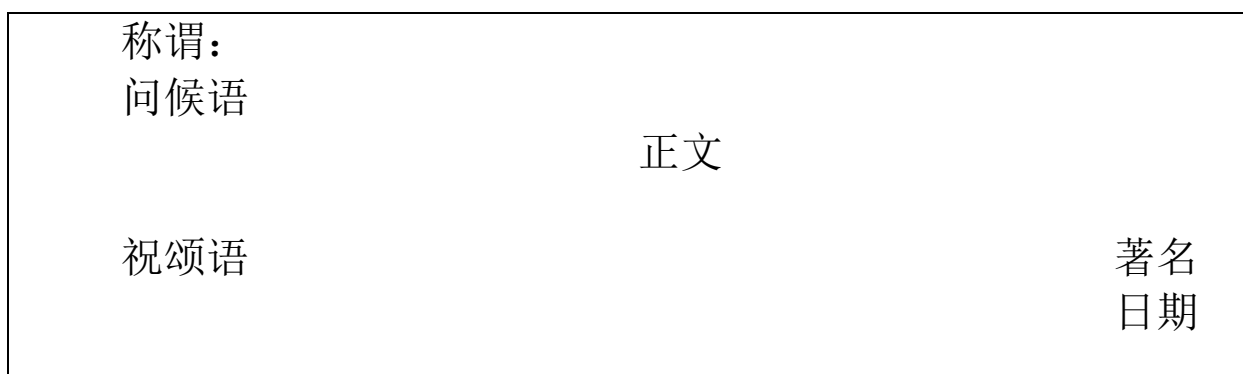
Для успешной демонстрации умения писать личное письмо испытуемым следует развернуто ответить на три вопроса, которые даются в письме-стимуле. Часто один из вопросов содержит несколько элементов, например «Что ты и твои друзья делали в свободное время?». В этом случае, чтобы ответ считался полным, недостаточно ответить, что делал автор письма, нужно также ответить, что делали его друзья.

Для того чтобы правильно запросить информацию, нужно поставить три вопроса для выполнения коммуникативной задачи, которая упоминается в тексте письма-стимула и четко сформулирована в инструкции после текста письма-стимула. Однако выпускнику необходимо задать вопросы, учитывая текст письма-стимула. Вопросы должны быть развернутыми.

Под соблюдением формата неофициального письма подразумевается правильная организация текста (деление на абзацы; логика; связующие слова; наличие даты, обращения, подписи) и соблюдение норм вежливости (благодарность, ссылки на предыдущий и последующий контакты, пожелание на будущее).

Текст любого письма начинается с обращения (称谓) — (亲爱的朋友/小王). Далее идет приветствие (问候语); оно пишется, как правило, ниже на строчку. Ниже следует центральная часть письма (正文), которая начинается с благодарности, ссылки на предыдущий и последующий контакты. Завершается письмо: прощальным пожеланием (祝颂语) (祝你身体健康; 学习进步) – пишется слева; подписью (署名), датой (日期) – пишутся справа. Обратите внимание на то, что при обращении дается либо одно имя, либо обращение «дорогой друг».

Ниже представлена схема личного письма.



Изучение критериев оценивания позволят обучающемуся соотнести требования к выполнению задания с требованиями оценивания. Необходимо обсудить особенности каждого критерия оценивания и проверить, как учащиеся понимают их.

Алгоритм выполнения задания 28 (личное письмо):

- внимательно прочитать не только инструкции, но и текст-стимул (отрывок из письма друга на китайском языке);
- при ознакомлении с текстом-стимулом выделить главные вопросы, которые следует раскрыть в ответном письме;
 - выделить (подчеркнуть) тему, предложенную для вопросов другу;
 - наметить план своего ответного письма (учитывая требования по объему);
 - написать приветствие, обращение;
 - в основной части письма выразить благодарность за полученное письмо, возможно, извинение за задержку с ответом; далее ответить на все заданные вопросы;
 - задать необходимые вопросы другу по переписке;
 - в заключительной части письма упомянуть о будущих контактах, написать завершающую фразу, выразить пожелание, подписать письмо, поставить дату;
- проверить:
 - соответствие содержания своего ответного письма письму-стимулу (поставленным коммуникативным задачам);
 - правильность организации и логичность текста, наличие связи между предложениями (мыслями);
 - правильность языкового оформления текста;
 - соответствие требуемому объему.

Подготовка к ЕГЭ не может и не должна иметь характер «натаскивания». Осознанная планомерная работа в течение всех лет обучения иностранному языку на современных принципах с учетом результатов ЕГЭ, выявляющих сильные и слабые стороны обучения, приведет учителей и учащихся к успеху на экзамене.

Методическую помощь учителям и обучающимся при подготовке к ЕГЭ могут оказать материалы с сайта ФИПИ (www.fipi.ru):

- документы, определяющие структуру и содержание КИМ ЕГЭ 2020 г.;
- открытый банк заданий ЕГЭ;
- учебно-методические материалы для председателей и членов региональных предметных комиссий по проверке выполнения заданий с развернутым ответом экзаменационных работ ЕГЭ;
- журнал «Педагогические измерения»;
- Youtube-канал Рособрнадзора (видеоконсультация по подготовке к ЕГЭ 2019 г.), материалы сайта ФИПИ (<http://fipi.ru/ege-i-gve-11/daydzhest-ege>).